



#### **Kotisivu:**

<https://blogs.helsinki.fi/fiskmo-project/>

#### **Sähköposti:**

[fiskmo-project@helsinki.fi](mailto:fiskmo-project@helsinki.fi)



**Svenska  
kulturfonden**

---

## **Laajan suomi–ruotsi-korpuksen kokoaminen**

Keräämme järjestelmällisesti suomesta ruotsiin tai ruotsista suomeen käännettyjä tekstejä Suomessa toimivilta julkisilta ja yksityisiltä organisaatioilta sekä kielipalveluyrityksiltä. Tavoitteemme on

- koota julkinen rinnakkaiskorpus kieltenvälistä tutkimusta varten
- luoda laaja ja monipuolinen opetusaineisto konekäännöskehitystä varten.

---

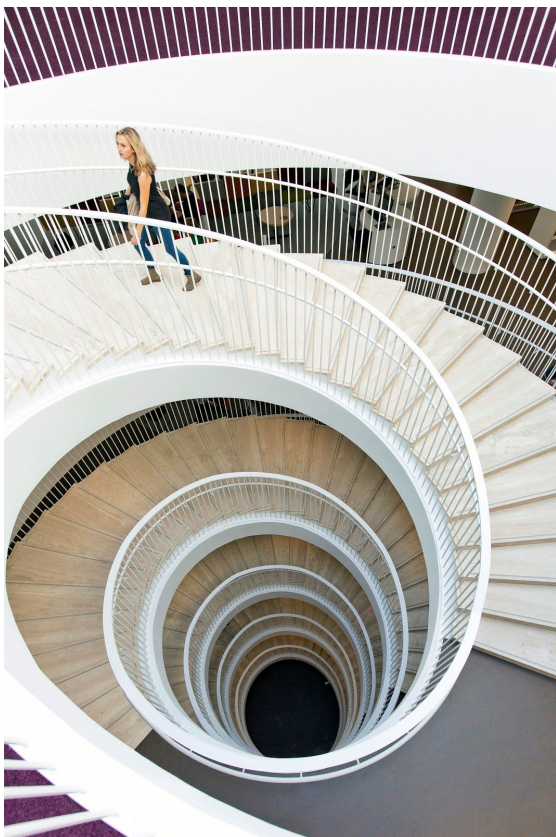
## **Korkealaatuisen julkisen konekääntimen kehittäminen**

Toinen tavoitteemme on kehittää suomi–ruotsi- ja ruotsi–suomi-kielipareille julkinen konekäännöspalvelu, joka on luotettava ja tarjoaa laadukkaita konekäännöksiä. Palvelu tukee sekä yleiskäyttöisiä että mukautettuja konekääntimiä.

---

## **FISKMÖ-projektin tukeminen**

Projektin tukeminen on helppoa, eikä siitä aiheudu kustannuksia tukijoille. Meille voi ilmoittaa tekstiaineistoista, jotka sisältävät käännöksiä ruotsista suomeen tai suomesta ruotsiin. Käsittelemme tekstiaineiston ja varmistamme, että asianmukaisia tietoturva-käytäntöjä noudatetaan. Noudatamme avoimuuden periaatetta, ja tukijat saavat aina tietää, miten heidän aineistojaan käytetään.



#### Webbsida:

<https://blogs.helsinki.fi/fiskmo-project/>

#### E-post:

[fiskmo-project@helsinki.fi](mailto:fiskmo-project@helsinki.fi)



**Svenska  
kulturfonden**

---

## En massiv parallellkorpus för finska och svenska

Vår målsättning är att systematiskt samla in texter som är översatta mellan svenska och finska inom den offentliga sektorn, privata organisationer och språktjänstföretag i Finland. Vårt mål är

- att skapa en offentlig parallellkorpus för tvärspråklig forskning och
- att skapa träningsdata för maskinöversättning med stor täckning och hög kvalitet

---

## En offentlig översättningstjänst med hög kvalitet

Vårt andra mål är att bygga offentliga tjänster för automatisk översättning mellan finska och svenska (i båda riktningarna) med hög kvalitet och tillförlitlighet. Vi kommer att stödja både maskinöversättningsmotorer som är i allmänt bruk och användaranpassade system.

---

## Att stödja projektet

Det är enkelt att stödja oss och det **kostar ingenting** att ställa upp. Kontakta oss gärna om ni har datamängder som innehåller översättningar mellan finska och svenska. Vi tar hand om databehandlingen och garanterar att dataskyddet är i skick. Vi betonar öppenhet i vårt arbete och alla bidragsgivare får veta vad deras data används till.



**Kotisivu:**

<https://blogs.helsinki.fi/fiskmo-project/>

**Sähköposti:**

[fiskmo-project@helsinki.fi](mailto:fiskmo-project@helsinki.fi)

## Laajan suomi–ruotsi-korpuksen kokoaminen

Keräämme järjestelmällisesti suomesta ruotsiin tai ruotsista suomeen käännettyjä tekstejä Suomessa toimivilta julkisilta ja yksityisiltä organisaatioilta sekä kielipalveluyrityksiltä. Tavoitteemme on

- koota julkinen rinnakkaiskorpus kieltenvälistä tutkimusta varten
- luoda laaja ja monipuolinen opetusaineisto konekäännöskehitystä varten.

## Korkealaatuisen julkisen konekääntimen kehittäminen

Toinen tavoitteemme on kehittää suomi–ruotsi- ja ruotsi–suomi-kielipareille julkinen konekäännöspalvelu, joka on luotettava ja tarjoaa laadukkaita konekäännöksiä. Palvelu tukee sekä yleiskäyttöisiä että mukautettuja konekääntimiä.

## FISKMÖ-projektin tukeminen

Projektin tukeminen on helppoa, eikä siitä aiheudu kustannuksia tukijoille. Meille voi ilmoittaa tekstiaineistoista, jotka sisältävät käännöksiä ruotsista suomeen tai suomesta ruotsiin. Käsittelemme tekstiaineiston ja varmistamme, että asianmukaisia tietoturva-käytäntöjä noudatetaan. Noudatamme avoimuuden periaatetta, ja tukijat saavat aina tietää, miten heidän aineistojaan käytetään.

